

April 1989
VOLUME V, NO. 7

TWG
NEWS

THE WASHINGTON GROUP



AN ASSOCIATION OF UKRAINIAN-AMERICAN PROFESSIONALS

ANTONOVYCH PRIZES AWARDED TO KOSTIUK, SHEVELOV AND HIMKA

Prof. Hryhoriy Kostiuk, Yuriy Shevelov and Ivan Pavlo Himka are the winners of the 1988 Antonovych Foundation Prizes. The Foundation, operated by TWG Member Tatiana Antonovych, MD, and her husband, Omelian, makes awards in studies of Ukrainian literature and history. Kostiuk won the literary award for his memoirs, *Zustrichi i Proshchannya*. Shevelov shared the history award for his book (in Ukrainian) *The Ukrainian Language in the First Half of the 20th Century (1900-1941)*, with Himka, who was honored for his book, *Galician Villagers and the Ukrainian National Movement in the Nineteenth Century*. This year's jury that nominated the winners was made up of Chairman Roman Szporluk, and Members Ivan Fiser, Bohdan Rubchak and Yaroslav Peleński.

The awards presentation, cosponsored by The Antonovych Foundation and The Washington Group and held as a benefit for TWG's Fellowship Fund, will be at 4 p.m. at Georgetown U.'s Copley Hall. Details about the reception will be announced in the May TWG News. Directions will also be provided.

DZYUBA AND COLLEAGUES DESCRIBE FIGHT FOR UKRAINIAN LANGUAGE IN UKRAINE

—PAY TRIBUTE TO SHEVCHENKO ON 175th BIRTHDAY—

Ivan Dzyuba, a Ukrainian persecuted for his protests about Russification in the 1960s and 1970s, came to Washington in late March and realized what he thought was an impossible dream by visiting the city's Shevchenko Monument.

Dzyuba, author of *Internationalism or Russification?*, an explosive tract that led to his arrest and dismissal from the Ukrainian Writers' Union, was accompanied by a trio of Ukrainian literary figures.

— Mykola Zhulynsky, a literary critic and deputy director of the literature division of the Ukrainian Academy of Sciences, is at the forefront of efforts to fill in "blank spots" in Ukrainian history. He is the only one of the four who had ever been outside the Soviet Union or Eastern Europe.

— Raisa Ivanchenko, a novelist and historian, is an authority on Mykhaylo Drahomanov, the 19th-century Ukrainian political figure.

— Ihor Rymaruk, a poet, is poetry and drama editor of the Dnipro publishing house.

Zhulynsky has been doing research in the United States for several months and will remain here after Dzyuba, Ivanchenko and Rymaruk return to Ukraine Apr. 7.

Their March 27-30 Washington sojourn, organized by The Washington Group, was highlighted March 29 by a visit to the Shevchenko Monument, where several dozen area Ukrainian-Americans waited to greet them. TWG President Yaro Bihun joined Dzyuba in laying a wreath at the Bard's feet. Dzyuba's eyes filled with tears as he described his feelings of wonder at finally standing before the monument to the Ukrainian hero in the

See *Dzyuba*, page 8

TWG NEWS

TWG HOTLINE: 202/965-TWG1

DIRECTOR, PUBLIC RELATIONS:

Marta Zielyk

EDITOR: Maria Rudensky (202/244-4113)

CO-EDITOR: George Masiuk

SPOTLIGHT EDITOR: Irene Jarosewich

CALENDAR EDITOR:

Halyna Breslawec (301/983-0152)

CONTRIBUTORS THIS ISSUE:

Yaro Bihun

Ihor Hulawyj

Marta Peręyma

DATABASE MANAGER: Andrew Rylyk

Permission is granted to reprint material in this publication, provided TWG News is mentioned as a source.

Ads (business cards or similar): \$10 a month for TWG members, or three for \$25; \$15 a month for non-members, or three for \$40. Quotes for larger-size ads given on request.

New in town? For information on the most current happenings, call Pat Filipov, 301/622-0838.

C-L-A-R-I-F-I-C-A-T-I-O-N

The March *TWG News* inadvertently omitted the names of several TWG members who were active in assisting the Donetsk Ballet dancers during their Washington stays. Among those who served as interpreters, and whose names did not appear, were Walter Iwaskiw, Valentina Limonczenko, Walter Pechenuk, and Orysia Pylyshenko.

TWG News regrets the omissions.

UKRAINIAN TRIVIA

The correct answer to last month's question--what was Stepan Bandera's father's name and what two key community posts did he hold?--was answered correctly and with some detail by Roman Ferencevych. He writes, "Stepan Bandera's father, the Rev. Andriy, was pastor of the Ukrainian Catholic Church in the village of Uhryniv Staryi, Kalush District, Western Ukraine. After the Nov. 1, 1918 coup against the Austrians, Rev. Bandera became commissioner of the Kalush District of the newly established Ukrainian National Rada (parliament) of the Western Ukrainian National Republic, which met in Stanislaviv (today's Ivano-Frankivsk). He also served as chaplain in the Ukrainian Galician Army throughout its war campaign."

He adds that Bandera's parents had eight children: Marta, Stepan (born Jan. 1, 1909; assassinated in Munich, W. Germany, Oct. 15, 1959 by KGB agent Bohdan Stashynsky); Oleksander; Volodymyra; Vasyl (killed by a Polish Kapo at Auschwitz); Oksana; Bohdan (killed during World War II in Eastern Ukraine); and Myroslava, who died an infant.

This month's question is: What is Cher's full name? The correct answer appears below.

TWG DIRECTORY

The Washington Group's new Membership Directory, issued at the group's mid-year meeting April 7, will offer various pieces of heretofore unpublished information about TWG members. The TWG Board believes such data will be useful—to someone. In addition to the usual name, address, phone blather, the Directory will reveal the member's birth sign; marital status, which these days can be as difficult to discern as movement on the Beltway; the member's dimensions, which various forms of garb worn at TWG Friday Evening Forums can disguise; and leisure-time pursuits (aha, so you thought everyone would believe that you bought the April *Playboy* to read about Soviet screen sensation Natalya Negoda, star of "Little Vera"). Members who come from families of Dee Peesty, or just look like them, are so identified. *Directories* are "in the mail."

Trivia answer: Chernobyl

HAVE YOU CALLED THE TWG HOTLINE?

202/965-TWG1

USIA NEEDS DESIGNERS AND GUIDES FOR SOVIET TOUR

The U.S. Information Agency is seeking "specialists-in-residence" for its "DESIGN USA" exhibit that will tour nine cities in the Soviet Union, including two in Ukraine, between September 1989 and June 1991. According to an announcement from USIA, "specialists-in-residence will be professional American designers who will demonstrate and/or discuss their own areas of expertise with the Soviet audience."

The specialists must "have a professional expertise in architecture, industrial design, graphic design or design education. Other areas of design specialization will be considered on a case-by-case basis." The specialists will be in the Soviet Union for five-to-six weeks. Specialists are not required to speak Russian or Ukrainian—interpreters will be provided. Specialists will be paid \$100 per day, up to \$4,000. Travel, lodging and meals will be arranged and covered.

"DESIGN USA" follows "INFORMATION USA" as the second in a series of cultural-exchange exhibits made possible by the agreement signed by Presidents Reagan and Gorbachev in Geneva in 1985.

In addition to the four specialists being sought, U.S.I.A. needs 24 guides to explain the content of the exhibits to the Soviets who attend the show. Most of the guides will be Russian speakers, but Ukrainian speakers will travel to the Ukrainian cities. The guides will be selected for their language abilities and "their knowledge of daily American life." They will be trained to explain the design exhibits and artifacts.

The guides will be hired for eight-to-ten months and will receive about \$1,400 per month, plus per diem and other benefits.

For more information or to apply for the specialists posts, contact Katharine Guroff, Program Specialist, Exhibits Service, U.S. Information Agency, 400 Sixth St., S.W., Rm. 1725, Washington, D.C. 20547. Include a resume, relevant professional supporting documents and a statement that you will be available to travel between September 1989 and June 1991. A security clearance will be required.

To learn more about the guide positions, write to the Ann Lowendahl, U.S.I.A. Office of Personnel, Special Services Branch, Rm. 523, 301 Fourth St., S.W., Washington, D.C. 20547.

TWG BOARD TO UNDERGO DRUG TESTING

And here's another piece of news that *TWGnus* has neglected to report from the September 1988 TWG annual meeting: Drug testing has come to TWG. The members voted to require blanket drug-testing of all TWG Board members. "You'd have to be on drugs to go to five Ukrainian events in one week and try to hold down a job," one commentator said at the meeting. "It must be some kind of addiction."

In March, the Board completed revision of TWG bylaws to include the drug-testing procedures. The samples will be tested for caffeine, cocaine, cabbage and steroids. Board members will submit samples under the observation of Dr. Idy P. Teper. Those testing positive will enter a TWG rehabilitation program entailing complete abstinence from all activities inducing hallucinations, including Board meetings and TWG receptions.

TABLE OF CONTENTS

Antonovych Awards Announced	1
Ukrainian Writers in D.C.	1
TWG Directory Issued	2
U.S.I.A. Needs Ukrainian Guides	3
Dzyuba Evening (in Ukrainian)	4
Ruban on Cooperatives	5
Notes on Members	6
New Members	6
Ukrainian Pen Pals Sought	6
Spotlight on Bohdan Tymyc	7
The TWG Shop	8
Ukraine Trip	11
Calendar	12-13

ГОСТІ З УКРАЇНИ

28 березня ц. р., заходами Вашингтонської групи, в залі українського католицького собору Пресв. Родина у Вашингтоні відбулася зустріч з чотирма представниками культурно-літературного життя України.

Разом з Іваном Дзюбою, автором праці про денаціоналізацію України «Інтернаціоналізм чи русифікація», поява якої спричинила його арешт і усунення із Спілки письменників, були ще три інші особи:

Микола Григорович Жулинський - літературний критик і заступник директора Інституту літератури ім. Т. Шевченка Академії наук УРСР, який, як і Дзюба, належить до провідних діячів руху за усунення «білих плям» з української історії і літератури;

Раїса Петрівна Іванченко - письменниця та історик, дослідниця життя і творчості українського громадсько-політичного діяча Михайла Драгоманова;

Ігор Миколайович Римарук - поет, завідувачий редактор відділу поезії і драматургії видавництва «Дніпро».

Головним моментом їх перебування у Вашингтоні були відвідини пам'ятника Т. Шевченкові, біля якого їх зустріла група місцевих американців українського походження.

Першою офіційною зупинкою київських гостей у Вашингтоні була Бібліотека Конгресу, де вони відвідали український і радянський відділи та відділ консервації книжок. Вони також записали на стрічку частини із своїх творів для спеціальної програми новітньої літератури Бібліотеки Конгресу. За словами представників бібліотеки, київські гості перші українські письменники, які це зробили. Під час розмови з працівниками бібліотеки М. Жулинський порушив питання можливостей співпраці з метою допомоги бібліотекам на Україні в ділянці консервації книжок.

Пополудні Дзюба, Жулинський, Іванченко і Римарук відвідали бюро Комісії в питаннях безпеки і співпраці в Європі, відомої також як Гельсінкська комісія, де з її співробітниками комісії обмінялися думками на тему «глас-

ности» і «перебудови» на Україні.

Того самого вечора в залі українського католицького собору Пресв. Родина відбулася зустріч київських гостей з групою біля трьохсот українців околиць Вашингтону і Балтімору. Вступне слово виголосив проф. Григорій Костюк, лавреат щорічної літературної нагороди Антоновичів за книжку спогадів «Зустрічі і прощання», називаючи київських гостей «посланцями нашого народу».

І. Дзюба та його друзі більшість уваги присвятили змінам, які тепер відбуваються на Україні, зокрема тим, що стосуються української мови і культури та літературного життя.

Характеризуючи поточну тенденцію ширшого вживання української мови, М. Жулинський сказав, що республіканське керівництво України мусить докладати зусиль, щоб вживання української мови стало можливо «якнайвигіднішим». Багато українських працюючих батьків, додав він, вважають вигіднішим віддати дитину до російськомовного садочка, який у цьому самому кварталі, ніж везти автобусом до українського садочка на другий кінець міста.

Уродженець великою мірою зрусифікованого Донбасу, І. Дзюба закінчив свій виступ у позитивному тоні, кажучи, що не зважаючи на столітні переслідування української культури та історії, українська мова таки не втрачена. Він висловив сподівання, що завдяки законодавчим пропозиціям про надання українській мові державного статусу в межах Української республіки, вона кінець кінцем займе належне їй місце у світі. За його словами, українська «перебудова» мусить початися саме з української мови.

Черговий промовець - Р. Іванченко говорила про можливості співпраці закордонних українців з Україною, між іншим, у галузі спільних проектів щодо випуску відеоматеріалів на теми з історії України. Як консультант кіностудії імені О. Довженка, вона запропонувала допомогу у здійснюванні таких проектів.

І. Римарук висловив задоволення з приводу того, що його вітає так багато американців українського походження, ознайомлених з

(Продовження на 9 стор.)

COOPERATIVES ARE THE WAY TO GO, RUBAN SAYS

Petro Ruban, marking his ninth month in the United States after a total of 22 years in the Soviet penal system, is urging Ukrainian-Americans to support the fledgling cooperative movement in Ukraine. Moral as well as financial backing is needed.

Ruban spoke March 16 at an evening, sponsored by the Washington branch of the Ukrainian Congress Committee of America and the Ukrainian National Information Service, at St. Sophia's Religious Center. He also offered a critique of Ukrainian society in North America and Australia, praising such community bulwarks as churches and schools, but lamenting what he sees as the lack of unity and the poor quality of periodicals.

Passionately describing his love for Ukraine and his desire to help bring freedom to her people, he explained that because of his convictions, he has spent most of his adult life not in his native Hutsul region in Ukraine—but in Siberia.

Speaking in Ukrainian before an audience of about 60, Ruban called on Ukrainian-American community organizations to cease squabbles over group names and acronyms. Such discord only serves the interests of our foes, he said. Stating at the outset that he intended to speak completely openly, he expressed his dedication to a completely independent Ukraine, a statement that puts him at some distance from public declarations of the Ukrainian Helsinki Union. Throughout Ukraine, this very issue is being intensely debated.

Ruban praised former National Security Adviser Zbigniew Brzezinski for encouraging, officially and since his return to private life, undiminished protection of human rights as the cornerstone of U.S. foreign policy. With such support, the Helsinki groups sprung up throughout the U.S.S.R. in the 1970s, he said.

Today however, fighting for Ukraine's political rights is not enough. The economic struggle is just as vital. And today, talk will not suffice—concrete deeds are needed.

Ruban urged Ukrainian-Americans and the U.S. government never to "kneel" before the Soviets to win a signed agreement or treaty. Kneeling now means groveling on our bellies in the future, he warned. We must rise to our feet before it is too late.

Ruban made several specific suggestions:

* To exercise any clout, Ukrainians in the West must grant each other the respect they expect from non-Ukrainians.

* Numerous possibilities are unfolding in Ukraine today, and Ukrainians in the diaspora must not shy away from new kinds of involvement. Carefully chosen contacts with Ukrainians are to be pursued—the desire to form ties with Ukrainians in Ukraine is almost a "genetic" inevitability. However, Ukrainians outside Ukraine should be wary of arrangements requiring up-front transfer of huge amounts of Western currency.

* Ukraine's 14,000 self-operated cooperatives present a splendid opportunity to pump dollars and expertise to enterprising, hard-working Ukrainians. All revenue stays not only in Ukraine, but in the cooperative's region. Cooperatives received the legal right to exist July 1, 1988, and as of April 1, Ukrainian cooperatives may do business with foreigners. They make many products and provide many kinds of services. Among the products that Ruban said would be a hit in Ukraine are American-style potato chips.

As Ruban tours North America and Australia—he is based in Philadelphia—skeptics tell him that his idea of building up Ukraine's economic might on the shoulders of 14,000 cooperatives, some with as few as three members, smacks of "Don Quixotism."

But Ruban is convinced that the grass-roots cooperatives must thrive, if only in answer to the official policy of "perebudova," which comes from "on high." Soviet President Mikhail Gorbachev's claim that decision-making is being decentralized away from Moscow is not true, Ruban said. The rising tide of dollars to the Soviet Union is maintaining the existing "parasitic" structure.

* Ukrainian credit unions created in the West must be better nurtured and accorded higher status in the community. They too have a role to play in the cooperatives matter.

* Ukraine must be officially represented at the upcoming series of Helsinki talks called the Conference on the Human Dimension.

* Ukrainians should worship at one, united church, involving "no Moscow, no Rome, no Constantinople." He acknowledged that this idea may be unpopular but added, "I say what has been boiling in my soul for a long time."

Looking out over his audience, he congratulated local community leaders for young people's conspicuous presence at the evening. Ukrainian establishments have helped to instill a love of Ukraine in these people, some of whom have never set foot in the land of their forebears.

NOTES ON MEMBERS

MYRON MASLOWSKY and his wife, Eileen, became parents of Steven John on July 24, 1988. He weighed 7 lbs. 6 oz., and joined his brother, Michael, who is 17 months his senior. Congratulations to the whole family!

CHRISTINE ZYNJUK and Andrew Hruszkewycz will be married in the fall. Christine is Optical Disc Coordinator and Supervisor at the Library of Congress, and Andrew, a physician, conducts research at the National Cancer Institute in Frederick, Md. Congratulations!

OREST DEYCHAKIWSKY, TWG Secretary, will be in Paris May 30-June 23 with the delegation of the Helsinki Commission to the Conference on the Human Dimension. This follow-up to the Vienna meeting, concluded in January, will focus on various aspects of human rights and confidence-building measures.

LEONID KONDRATIUK, TWG Auditing Committee Member, will spend April 2-9 in Paris and London as part of his assignment as U.S. Army historian.

NEW MEMBERS

In March, the TWG Board approved the following people as members of TWG.

FULL MEMBER

Andrew Luck, Washington, D.C.

ASSOCIATE MEMBERS

Helen Barys, Alexandria, Va.
Rev. Olexa Harbuziuk, Berwyn, Ill.
Bohdan Korolyshyn, Ft. Eustis, Va.
Annette Kowblansky, Manhattan Beach, Calif.
Yarrow Maslij, Chicago, Ill.

STUDENT MEMBER

Alexander Sich, Cambridge, Mass.

UKRAINIAN PEN PALS SOUGHT

Buoyed by hints of the new openness, Ukrainians from Ukraine are flooding the offices of the Ukrainian Branch of the Voice of America with letters. Most of the writers would like to establish regular correspondence. As the VOA broadcasters are unable to respond to the increasingly large volume of letters, several staffers have approached The Washington Group to inquire whether TWG members may be interested in replying to some of the correspondence and furthering their contact with Ukrainians. *TWG News* hereby offers some information culled from just a sample of the letters forwarded to TWG. Anyone interested in writing to one or more Ukrainians, please call TWG News Editor Maria Rudensky, 202/244-4113 (eves.) or write TWG at the P.O. Box. You will be sent a letter with the writer's address. Then, you're on your own.

Here's one sample, dated Feb. 6, from Kiev. The writer, a 28-year-old translator of technical literature into Spanish, who also speaks some English, profusely thanks the VOA staff for their splendid broadcasts. In particular, he is fascinated by the lives of Ukrainians in the diaspora, with whom he has no contact. But happily he says, recently he has been able to find out more about Ukrainians in Poland and Romania because some newspapers published by those two communities are sometimes available in Kiev newsstands. He hopes that someday soon the publications of America's Ukrainians will circulate in Ukraine.

Another writer, a 25-year-old history teacher from Berezhitsi, near Ternopil, said Jan. 26 that he was very grateful for previously established contacts between children in his village and those in the Taras Shevchenko School of Ukrainian Studies in Silver Spring, Md. He asks whether he can visit the U.S.A., and whether he can obtain the required invitation from a Ukrainian-American.

TWG INVESTING IN NEW CHAIRS AT ST. SOPHIA'S

Having suffered too many sore backs, The Washington Group is buying new chairs for St. Sophia's Religious Center. The chairs, upholstered in blue and gold, will recline and tilt in several directions.

The chairs in the back half of the Center will feature small, coin-operated TVs for those long TWG evenings.

Editor's note: Because of the two Spotlights in this issue, this interview with Bohdan Tymyc is shorter than most. Let this not be a reflection on Bohdan. He was a congenial and enthusiastic interviewee, about whom I could have written much more. +I.J.+

Bohdan Tymyc—"you know, that guy up in Canada who sells Ukie tapes"—is founder and president of Yevshan, a music production and distribution company based in Quebec. While some in the Ukrainian community are in the business to feed our stomachs, and still others to feed our

minds, he is, as he puts it, "in the business to feed our heart and soul." Such, he believes, is the purpose of music.

SPOTLIGHT on Bohdan Tymyc

When he founded Yevshan in 1972, Tymyc wasn't intending to become a producer. Only 17 years old back then, he hadn't had much time to have intentions on much of anything except girls. The creation of Yevshan was the unexpected but lucky merger of fortuitous circumstances, a good idea and a thousand dollars.

"In 1972 I had a summer job that allowed me to travel all over Canada," Tymyc recalled. This was also the summer that "Kobza," a Ukrainian ensemble in Kiev that refused to perform in Russian, released its album--promptly banned throughout the Soviet Union except in the Kievskia oblast. Consequently, the Canadian "studentska hromada," of which Tymyc was an active member, released it under the title "Banned in the USSR."

"It was an instant sensation," Tymyc recalled. "Everywhere I traveled that summer, Ukrainians were talking about it, trying to get copies. In general, 1972 was a big year for Ukrainian activism in Canada, and students were in the middle of it. There was a palpable sense that something was 'happening'."

In many ways, Tymyc and his colleagues spent the mid-1970s laying the groundwork for the future of the Ukrainian community. Students who were active then have become program directors at the Canadian Broadcasting Co. (CBC), been elected to political office, or risen to management posts at corporations. And they have carried this sense of Ukrainian revitalization with them, Tymyc said.

"I returned to Toronto that fall—the Kobza sensation still fresh in my mind. I went to a 'vatra' (campfire) one evening, and Luba, a nice Ukrainian girl, was singing and playing the guitar. We were introduced and soon after, agreed to cut a 45 rpm—'Kazka'." That record was successful enough for them to produce a full-length album, "Zorya." It was a great hit, launching the career of Luba, now a highly popular Canadian rock singer, and serving as a turning point for Bohdan, the beginning of Yevshan.

Yevshan is now a five-person operation grossing \$5 million annually in sales of records, cassettes and books. Besides acting as distributor for other producers, such as Arka and Radio Vatican, Bohdan is also his own producer, constantly seeking and cultivating new musical talent for the Yevshan label. He travels several weeks every month, meeting new people, developing products, trying to find new markets. It's this last task that, at times, he finds exasperating.

"My market first and foremost is the Ukrainian diaspora," he said, adding that 40% of Yevshan sales are from the U.S., 40% Canada, and the remaining 20% mainly from Australia, England and South America.

Tymyc developed these markets more-or-less from scratch. "Thousands of Ukrainians listen to music, but don't subscribe to any Ukrainian newspapers and don't go to Ukrainian gift shops," he said. "I had to get the word out. I've attended hundreds of festivals, conferences, culled dozens of mailing lists. I've developed a direct mail-order business to appeal mostly to Ukrainians in the U.S. living far away from an established community.

"As a community we need to take advantage of modern technology—computer bulletin boards for networking, fax machines, videos—especially for communication among ourselves," Tymyc said. "Hi-tech can perform some of the networking functions of the 'selo' (village)."

Since he travels so much among Ukrainians, Bohdan has become a walking, talking, encyclopedia of diaspora sociology.

"We have an unbelievable variety of people in our community," he said. "I can't begin to tell you how much emotional satisfaction I get from this, from just doing my job. Ukrainians in America seem much more preservation-oriented, while in Canada, which has a stronger history of accepting dual-cultures, like the French-Canadians, the Ukrainian culture is more evolutionary. It's not seen as

less legitimate, just the way things are. Ukrainians here are a bigger percentage of the total population and we also have a lot more government support for what we want to do than in the States. We also have less of an identity problem with the general public—no Canadian would not know who a Ukrainian is, or confuse a Ukrainian with a Russian.”

Bohdan hopes to be involved in a business venture with Ukrainians in Ukraine someday, though exactly what he's not sure. “However, I do know my tapes get over there, I've been told I do a pretty brisk re-sale business on the black market,” he said. “Not long ago, I met a man from Chernivtsi. Told who I was, his eyes lit up, as though he'd found an old friend. He gave me a rundown of his 10 favorite cassettes on the Yevshan label. I had to laugh. With a response like that, it's worth every ounce of effort.”

DZYUBA IN WASHINGTON

From *Dzyuba*, page 1

capital of the United States. He quoted Shevchenko's verse longing for Ukraine's own Washington and his just law.

The group's first official stop in Washington March 28 was at the Library of Congress, where they visited the Ukrainian and Soviet sections and the book preservation department. They also audiotaped selections from their writings for the Library's new program recording works of world literature. Library officials said they were the first to register readings in Ukrainian. Afterwards, the group joined about 30 Ukrainian-American Library staffers and guests at a luncheon. Awed by the Library's vast resources and up-to-date technology, Zhulynsky spoke for his colleagues as he expressed hope that through international cooperation, similar preservation efforts can occur in the Soviet Union.

In the afternoon, the four Ukrainians visited the Commission on Security and Cooperation in Europe, where they discussed the process of “perestroika” in Ukraine with Commission staffers. The session was chaired by Orest Deychakiwsky, TWG secretary, and interpreted by TWG Director of Public Relations Marta Zielyk.

That evening, the group appeared before some 300 Washington-area Ukrainians gathered in the parish hall of the Ukrainian Catholic National Shrine of the Holy Family. Introducing the visitors was Prof. Hryhoriy Kostiuk, just named winner of the 1989 Antonovych Prize for Literature for his memoirs, “*Zustrichi i Proshchannya (Meetings and*

See *Dzyuba*, page 10

THE TWG SHOP

* *Russian Centralism and Ukrainian Autonomy: Imperial Absorption of the Hetmanate, 1760s-1830s*, by TWG Member Zenon Kohut, Ph.D., Harvard U. Press, \$20; \$2.50 handling

* *Feminists Despite Themselves: Women in Ukrainian Community Life, 1884-1939*, by TWG Member Martha Bohachevsky-Chomiak, Ph.D., Canadian Institute of Ukrainian Studies, U. of Alberta, \$30; \$2.50 handling

* *Ukraine: A History*, by Orest Subtelny, Ph.D., U. of Toronto Press, \$50; \$2.50 handling

* Videotape of 1988 Shevchenko concert at Lviv Opera House—proceeds to Shevchenko monument in Lviv, \$24.95, \$2.50 handling. No TWG member discount.

* Videotape of “Muted Bells,” distributed by the Ukrainian Museum in Cleveland; \$25, \$2.50 handling. No TWG member discount.

* April 1988 *Studium Papers*, published by the Polish Center at the U. of Michigan, Ann Arbor, with information on Ukrainian-Polish relations, \$5.

* May 1988 *National Geographic*—with article about Ukraine, \$3.

* The full-color, coffee-table book on the Millennium, published by Smoloskyp and the National Millennium Committee, \$50; \$2.50 handling.

* Postcards of pysanky with U.S. Capitol in background, 3 for \$2, or \$.75 each. No TWG Member discount.

* Notecards, with art by L. Kuchma, \$1 each.

* Posters and booklets from the “Icons of Ukraine” exhibit sponsored by the Chopivsky Family Foundation, \$7.

* *Maria's Kitchen*, cookbook with more than 20 authentic Ukrainian recipes, \$6.50.

* Audio tape of portions of the mass public meetings held in Lviv in summer of 1988, \$5.

To purchase any items, please send checks to the TWG P.O. Box. Unless otherwise stated, please add \$1 for handling. All TWG Members get a 10% discount.

For months I had heard what a perfect guy he was. During every TWG Board meeting, when I wasn't dozing, as the candidate for the next Spotlight was to be selected, all the women half-closed their eyes and sighed. "You really must do one on Danylo Rozumnyy," they told me, "he looks like Tom Selleck and he's got a brain!"

Intrigued, I called Rozumnyy for an interview and we met for dinner. As we were being seated, I thought to myself, "Not bad-looking..." Reading my eyes, Danylo smiled and said, "Most people think I'm really good-looking, a lot like Tom Selleck."

"Wow!" I thought. "Modest, too."

Born in 1946, right before his parents left Käsegarten, a

Displaced Persons
camp in southern
Germany, Danylo
Ihor Valeriy
Rozumnyy, along
with his older
brother Roman,

~~SPOTLIGHT on Danylo Rozumnyy~~

now director of technical programs for UltraSpace, and younger sister, Ksenia Marichka, currently in graduate school, grew up in New Cromwell, in a strong Ukrainian community. He belonged to both Plast and SUMA, so that, in the words of his older brother, "he would keep his politics straight, and still be a menace on the volleyball court."

It was while he was an altar boy at Sts. Cyril, Methodius and Volodymyr's that he first noticed his future wife, Danusia. "Danusia was receiving her First Holy Communion," Rozumnyy said, "and I was standing in front of her, holding the 'kadylo'. She kind of curled up her nose at the smell. I thought that was really cute." They dated for the next 20 years and were married shortly before finishing graduate school, and soon after they had enough money for a down payment on a house.

According to Danko, his upbringing was typical: "Grew up in the city, moved to the suburbs....Ukie school, Plast, SUMA, the church, escort at seven debs."

"Seven debs?" I asked. "Didn't Danusia get jealous?"

"Naahh," he replied, "she went to all seven, too. She would sit with my parents, and make sure I stayed just an escort."

Rozumnyy, who has a PhD, MD and JD ("my parents weren't sure what they wanted, so I got all three") is junior partner with Morning, Evening and Jabloko, a litigation firm with offices in 17 cities worldwide. He speaks

nine languages fluently, including Ukrainian.

But in spite of his impressive credentials, Danko insists he's just a regular kind of guy. When he goes home, he heads out to Slavko's, the local bar, and hangs with his old soccer team. Along with dozens of professional magazines and the *Wall Street Journal*, he reads the *Ukrainian Weekly* and the obit page in *Svoboda* "to keep up with what's going on in the old neighborhood."

Danusia joined us for desert. As it so happened, Danusia (nee Ostroust) — Dannie I. M. Ostroust-Rozumna, according to her business card — was celebrating her promotion to associate senior vice president for human resources at Payne & Payne, an international multifaceted telecommunications conglomerate. As we toasted her success, Danusia bubbled with praise for the way in which Danko pitches in to care for the couple's twins, Adrian and Adriana.

"I get them Sunday through Thursday and he takes them on Friday night, pulls some 'pyrohy' from the freezer and makes dinner for all of us," Danusia marveled. "On Saturday morning, he takes them to Ukie school, runs some errands, and picks them up. What a zolotko!"

Danko beamed, and added that his mother makes "really great pyrohy and studinets—enough to keep us stocked between the holidays."

As we rose to leave, Rozumnyy pulled out a blue and gold credit card to pay. "What's that?" I asked curiously. "It's a new credit card started by some of my friends in Canada. The 'Tryzub.' Don't leave your homeland without it."

+I.J.+

культурою своїх предків. Говорячи про місце Шевченка в національній свідомості українського народу, він, зокрема, згадав, як у минулому, коли посідання ікон було заборонено, його бабуся, особа глибоко віруюча, молилася до портрету поета. Він підкреслив значення Шевченка саме як духовного лідера України. На закінчення свого виступу Рима-рук прочитав вірш, присвячений Кобзареві.

29 березня І. Дзюба відвідав також Науковий центр ім. В. Вільсона при Смітсонівському інституті та Інститут дослідів Росії ім. Кен-нана, де говорив на тему національного питання в Радянському Союзі і відповідав на запитання присутніх науковців. Київські гості відвідали також проф. Г. Костюка, який ознайомив їх із своїми дослідями в ділянці української літератури доби «національного (Продовження на 10 стор.)

DZYUBA IN WASHINGTON

From *Dzyuba*, page 8

Farewells)." (See related story, p. 1).

Zhulynsky led the presentations with a talk about the current drive to increase the use of Ukrainian in Ukraine. However, he said, Ukrainians in the West must realize that the vast majority of Ukrainians will not use the language unless it is "convenient" for them to do so. In other words, taking a child to a Russian-language daycare center down the block is often tempting when compared to a Ukrainian-language facility a bus ride away.

A native of the heavily Russified Donetsk region, Dzyuba summed up his message by saying that after decades and centuries of suppression of Ukrainian culture and history, the Ukrainian language has not yet been completely lost. In fact, thanks to a pending legislative proposal to make it the official language of the Ukrainian S.S.R., Ukrainian may be on the verge of "finally taking its place in the world." (Under existing law, Russian and Ukrainian are the republic's official languages.) It is from the rebuilding of the Ukrainian language that any "perebudova" (restructuring) must start.

Ivanchenko invited the evening's participants to support programs in Ukraine that promote Ukrainian culture and history in more accessible ways than traditional books. For example, she would like to produce videos of historical dramas, and asked for financial backing for these efforts. She serves as an advisor to the Dovzhenko film studios.

Rymaruk spoke of his delight at being greeted by so many culturally aware Ukrainian-Americans. To illustrate the extent of the changes now transpiring in the Soviet Union, he described an episode from his childhood. As icons were forbidden during the 1950s, his grandmother, a devout woman, "prayed" to a portrait of Taras Shevchenko. He urged his listeners to also consider the Bard a spiritual leader of Ukraine. He concluded by reciting lines from a poem of his that honors Shevchenko.

On March 29, after the moving visit to Shevchenko's Monument, Dzyuba headed for the Smithsonian's Woodrow Wilson Center for International Scholars and the Kennan Institute for Advanced Russian Studies. (Kennan Resident Scholar Frank Sysyn, a member of the Harvard Ukrainian Research Institute, and many other experts are seeking to persuade Kennan leaders to rename the entity, in view of its extensive non-Russian research efforts.)

Dzyuba spoke about the nationalities question in the Soviet Union and answered questions from the resident

scholars as well as members of the public. Zielyk interpreted for the two-hour session.

That evening, about 50 people gathered at the Hunan Chinatown in Washington for a dinner with the four guests. Prof. Petro Odarchenko, TWG's oldest member, welcomed the group at the dinner and presented individually prepared gifts for each one.

The morning of March 30, the group were guests at Kostiuk's home. This visit seemed particularly welcome by the four as they met a leading authority on the historical issues and personalities that they are now only beginning to tackle. Kostiuk, a member of the Ukrainian Free Academy of Sciences and the Shevchenko Scientific Society, has authored, compiled and edited numerous books on Volodymyr Vynnychenko, a writer and leading political figure during the years of Ukraine's independence after World War I. He has also written about Mykola Khvylovyj, a key writer of the 1920s. Vynnychenko and Khvylovyj are but two authors who are now beginning to be read and analyzed in Ukraine, and Dzyuba and his colleagues were fascinated to hear Kostiuk tell of his research and to see his works. TWG gave each of the visitors a gift of Kostiuk's memoirs.

Then the group was treated to a luncheon at St. Andrew's Ukrainian Orthodox Cathedral, before bidding Washington good-bye and returning to Newark, N.J. That city served as the "staging area" for the group's U.S. travels. Since arriving in North America in late February, Dzyuba, Ivanchenko and Rymaruk, joined by Zhulynsky, appeared before Ukrainian audiences in Vancouver, Edmonton, Winnipeg, Toronto and Montreal, among other cities. In the U.S., they traveled to New York, Newark and Philadelphia before reaching Washington and heading back north to Boston.

The trip is part of the annual Shevchenko Lecture Tour of Canada organized with the assistance of *Tovarystvo Ukraina*—a Soviet Ukrainian group whose function is forging of closer ties between Ukrainians in Ukraine and in the diaspora. Financial support for the tour was provided, in part, by groups in each host city. In Washington, this was done by TWG. A special thank-you to Marta Pereyma for all her organizational and logistical work.

відродження», зокрема творчості В. Винниченка і М. Хвильового, яких донедавна не друковано на Україні. Кожний з гостей отримав від Вашингтонської групи підписаний проф. Костюком примірник його спогадів.

(Продовження на 13 стор.)

VIEW THE AUTUMN COLORS IN UKRAINE!!

A SPECIAL TOUR SPONSORED BY THE WASHINGTON GROUP

OCTOBER 12-26 **Kiev, Odessa, Lviv**

The focus of this tour will be to explore cultural centers and professional institutions, and to establish contacts with professional counterparts in Ukraine. In the reservation form below, please indicate your field of interest pertaining to meetings with professionals in Ukraine. Tour includes:

- * round trip on regularly scheduled flights from Dulles Airport to Moscow, Kiev, Odessa, Lviv.
- * comprehensive orientation and sightseeing in each city with English- and Ukrainian-speaking Intourist guides.
- * three meals daily.
- * all transfers, touring, tips, taxes, portorage of one suitcase and Soviet visa processing.
- * information packet with maps, brochures, travel tips, etc.
- * services of an experienced, English- and Ukrainian-speaking escort from the U.S. (TWG Member Zoya Hayuk, Four Seasons Travel, 301/666-8544).

Tour cost: \$2,550 per person, based on two people sharing a room and a minimum of 20 participants. Non-TWG members will be charged \$30 extra, which can be applied to the cost of a TWG membership.

OPTIONAL EXTRAS: It is possible that the participants will have an overnight visit to a Hutsul village in the Carpathian Mountains. In addition, attendance at theater or musical performances, including backstage visits, may be arranged.

Make your **RESERVATIONS** now! Spaces are limited. Deposits of \$250, **DUE JULY 1**, should be made payable to Four Seasons Travel. Final payment due Sept. 1. Mail checks to TWG, P.O. Box 11248, Washington, DC, 20008.

For details and to reserve, please contact: TWG Director of Special Projects Laryssa Chopivsky, 202/363-3964.

.....

-----		-----	
Name (as it appears on passport)		home phone	
-----		-----	
address	street	day phone	
-----		-----	
city	state	zip	field of interest for meetings in Ukraine

passport # (If you do not have a valid passport, please let TWG know as soon as you receive one)			
I have read the above conditions and hereby accept them.			
-----		-----	
signature		date	

April

9 SUNDAY after 11:15 a.m. Divine Liturgy

Parish **Sviachene**, annual Easter dinner
Holy Family Parish Center
Mary Dubik, 202/526-3737

15-16 Saturday 9 a.m.-5 p.m., sessions
6 p.m., cocktails
7:30 p.m., buffet dinner

Sunday 10 a.m.-2 p.m., sessions

A Symposium on Doing Business With Ukraine, sponsored by Ukrainian-American Professionals and Business Persons Assn. of N.Y. and N.J. Speakers include Andrew Bihun, George Kuzmycz, Bohdan Hawrylyshyn, Ivan Koropecyj, George Yurchyshyn, Mykola Rudenko, Roman Kupchinsky, and a still-to-be-named representative of the Ukrainian Soviet Socialist Republic UN Mission. Tickets for symposium only, \$50; symposium and buffet dinner, \$60; dinner only, \$25. Ramada Inn, Rt. 10, East Hanover, N.J. Send checks to UAPBA, 85 Orient Way, P.O. Box 1705, Rutherford, N.J. 07070, or call Miroslaw Smorodsky, 201/939-8454. For hotel reservations, call the Ramada Inn directly, 201/386-5622.

21 SUNDAY after Liturgies

Spilne Sviachene, sponsored by St. Andrew's Ukrainian Orthodox Cathedral and Holy Trinity Particular Ukrainian Catholic Church
St. Andrew's Ukrainian Orthodox Cathedral Hall
Rev. Taras Lonchyna, 301/890-7730
Rev. Hryhorij Podhurec, 301/384-9192

21 SUNDAY 3 p.m.

Concert by Burlaky Choir from Toronto, Ont. Details to come.
Holy Family Ukrainian Catholic Shrine Parish Hall.
Roman Marynovych, 202/529-7606

21 SUNDAY 4 p.m.

TWG and the Antonovych Foundation co-sponsor presentation of the **Annual Antonovych Literature and History Awards**, at Georgetown U.'s Copley Hall. (Winners listed in story, p. 1)
Yaro Bihun, 202/485-2076 (days)

21 SUNDAY time to be announced

First Holy Communion
Holy Family Parish Center.
Mary Dubik, 202/526-3737

22 MONDAY starting at 5:30 a.m., to coincide with similar events in Ukraine

Action: Ukraine, commemorating the interment of Taras Shevchenko's body at Kaniv 5:30 a.m., Independence Watch and Candlelight Vigil at Soviet Embassy, 16th and L Sts. N.W. Noon, march starting at Shevchenko Monument, 22nd and P Sts., N.W., to White House. 2:30 p.m., program at Lafayette Park, with Ukrainian Catholic activist Josyp Terelia and bandurist Mykola Deychakiwsky. Sponsored by TUSM (Ukrainian Students Assn. of Mykola Mikhnovsky)
Irene Chalupa, 202/547-0018

May

13 SATURDAY 7:30 p.m.

Maturalna Zabava, sponsored by Taras Shevchenko School of Ukrainian Studies.
St. Andrew's Ukrainian Orthodox Cathedral Hall
Bohdan Yasinsky, 301/593-5186 (eves.)

14 SUNDAY after Liturgy

Mother's Day Program, with luncheon
St. Andrew's Ukrainian Orthodox Cathedral Hall
Slava Francuzenko, 301/774-9656

9-10 FRIDAY-SATURDAY

Washington Horizons Conference. Details to come. sponsored by the Ukrainian National Information Service Irena Chalupa, 202/547-0018

June 9- July 22

20th Annual Institute on Comparative Political and Economic Systems, and Institute on Political Journalism, at Georgetown U. To apply, write to either Institute at 1000 16th St., N.W., Suite 401, Washington, D.C. 20036

11 SUNDAY after 11:15 a.m. Divine Liturgy

Annual parish picnic
Holy Family Ukrainian Catholic National Shrine
Mary Dubik, 202/526-3737

12 MONDAY 7:30 p.m.

St. Volodymyr's Choir, of Roblin, Ont. performs.
Holy Family Ukrainian Catholic National Shrine
Mary Dubik, 202/526-3737

EASTER SERVICES

ST. ANDREW'S UKRAINIAN
ORTHODOX CATHEDRAL
Rev. Hryhorij Podhurec, 301/384-9192

Saturday, April 22, 9 a.m., confessions;
10 a.m., Liturgy; 6 p.m., Great Vespers and Matins
Palm Sunday, April 23, 10 a.m., Liturgy
Great Thursday, April 27, 10 a.m., Liturgy;
7 p.m., Strasty and Reading of 12 Gospels
Great Holy Friday, April 28, 7 p.m., Vespers and
Plashchannytsia.
Saturday, April 29, Reading of the Acts of Apostles,
11:30 p.m., transfer of shroud to altar, followed at
midnight by Resurrection services, matins, Liturgy and
blessing of paska
Easter Sunday, April 30, no daytime services
Sunday, May 7, no services at St. Andrew's; joint
services at S. Bound Brook, N.J.
Sunday, May 21, Spilne Sviachene with Holy Trinity
(details, see calendar, p. 12)
Ed's note: March TWG News gave in-
correct Apr. 30 information. We're sorry.

HOLY TRINITY PARTICULAR UKRAINIAN
CATHOLIC CHURCH

Rev. Taras Lonchyna, 301/890-7730
all services at St. Sophia's Religious Center

Palm Sunday, April 23, 11 a.m. Liturgy, followed by
blessing of willows, "verba"
Holy Thursday, April 27, 7:30 p.m., Reading of 12
Gospel s, "Strasty"
Good Friday, April 28, 4 p.m., Vespers, Plashchannytsia
and Holy Shroud procession
Easter Sunday, April 30, 7 a.m., Voskresne Utrynniye,
and Easter Matins;
8:30 a.m., Liturgy, followed by blessing of Easter baskets
Bright Monday and Bright Tuesday, May 1 and 2, 7:30
p.m., Liturgy
Sunday, May 21, Spilne Sviachene with St. Andrew's
(details, see calendar, p. 12)

Перебування Дзюби, Жулинського, Римарука та Іванченко у Вашингтоні було цікавою і корисною подією, тому що воно дало нам нагоду безпосередньої зустрічі з провідними діячами українського культурно-літературного життя, зокрема автором капітальної праці «Інтернаціоналізм чи русифікація», і обмінятися з ними думками на тему перспектив розвитку нових тенденцій в культурно-літературному і національному житті України.

(IVL)

BECOME A MEMBER OF "THE WASHINGTON GROUP"

THE WASHINGTON GROUP, a non-profit, tax-exempt association of Ukrainian-American professionals, with members throughout the U.S. and abroad, offers members a chance to meet and get to know each other through a variety of professional, educational and social activities. TWG NEWS serves as a communication network for TWG members and keeps you informed of activities and issues of interest to you. JOIN TODAY. Simply fill out this form and mail, with a check, to:

THE WASHINGTON GROUP
POST OFFICE BOX 11248
WASHINGTON, D.C., 20008

NAME _____ PROFESSION _____
HOME ADDRESS _____
CITY _____ STATE _____ ZIP CODE _____
TELEPHONE: (HOME) () _____ OFFICE () _____
FIRM _____ POSITION _____
BUSINESS ADDRESS _____
CITY _____ STATE _____ ZIP CODE _____
MEMBERSHIP TYPE: FULL(\$50) _____ ASSOCIATE(\$25) _____
FULL-TIME STUDENT(\$10) _____ (PAYMENT MUST BE IN U.S. DOLLARS)
CONTRIBUTION TO TWG FELLOWSHIP FUND _____

THE WASHINGTON GROUP
P.O. BOX 11248
Washington, D.C. 20008



See!

Mr. George Masiuk
2000 Huntington Ave., #1619
Alexandria, VA 22303

F (4/89)